

non-dominant hand (mano base)

Término

Término

non-dominant hand

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Lingüística Aplicada (496)

Temática

Lengua de señas

Definición del término

The non-dominant hand is the hand that is most passive and dependant of the movements of the dominant hand in two-handed signs.

Fuente / Autor (del término)

Definición propia basada en Crasborn, O. (2011). The Other Hand in Sign Language Phonology. The Blackwell Companion to Phonology, M. Oostendorp, C.J. Ewen, E. Hume and K. Rice (Eds.). <https://doi.org/10.1002/9781444335262.wbctp0010>

Contexto del término

Children are able to show facial affect with classifier constructions and change the orientation of the non-dominant hand to represent the ground by the age of 8 years.

Fuente / Autor (del contexto)

Mayberry, R. I., & Squires, B. (2006). Sign Language: Acquisition. En Encyclopedia of Language & Linguistics (pp. 291-296). Elsevier.

Español

Equivalente en español

mano base

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

mano no dominante, mano pasiva

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

La mano base es la mano que sirve de apoyo o ubicación para que la mano activa (MA) haga contacto con ella y se mueva a su alrededor en la configuración de señas bimanuales.

Fuente / Autor (del término en español)

Definición propia basada en Cruz-Aldrete, M. (2016). Una aproximación al estudio de la adquisición de la Lengua de Señas Mexicana. *Inventio*. 12(26), 23-30.

<http://riaa.uaem.mx/handle/20.500.12055/198>

Contexto del término en español

Existen señas en las que, a pesar del movimiento y del cambio de configuración, la orientación de la mano dominante y de la mano base permanece igual, como ocurre, por ejemplo, en las señas de copia y cita, donde la mano dominante realiza dos movimientos, pero la palma conserva su orientación hacia abajo; asimismo, la palma de la mano base queda orientada hacia arriba. Caso similar es el de la seña de a veces, en la cual las palmas de ambas manos están orientadas hacia abajo pese a que es una seña alternada.

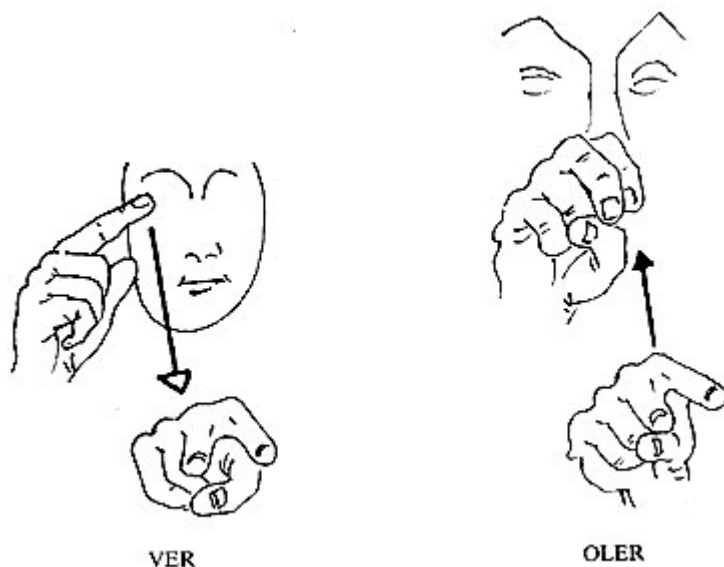
Fuente / Autor (del contexto en español)

Escobedo, E. et al. (2017). *Diccionario de Lengua de Señas Mexicana* Ciudad de México. Capital social por ti: México.

https://pdh.cdmx.gob.mx/storage/app/media/banner/Dic_LSM%202.pdf

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

Ilustración obtenida de de Cervantes, B. V. M. (s/f). Lenguaje de signos. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=x8Yk3cCBd64>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

LenguaSof [@lenguasof440]. (2020, agosto 27). mano base vs mano dominante (LSM). Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=x8Yk3cCBd64>

Notas para la traducción

Comentarios

En español mexicano es más frecuente el término 'mano base' que 'mano dominante' o 'mano pasiva'.

En inglés, 'non-dominant hand' también se conoce como 'nondominant hand' y 'weak hand'.